

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ
Кафедра восточных языков

СИНТАКСИС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (японского)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.05.01 Перевод и переводоведение

Код и наименование направления подготовки/специальности

Межъязыковая и межкультурная коммуникация

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: *специалитет*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2022

Синтаксис первого иностранного языка
Рабочая программа дисциплины

Составитель(и):

преподаватель Н.А. Соломкина

.....

Ответственный редактор

к.филол.н., доц., зав.кафедрой восточных языков, М.Б. Рукодельникова

.....

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры ВЯ

№_4/1_от_31.03.2022_

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложение 1. Аннотация дисциплины

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – изучить особенности синтаксиса современного японского языка, в т.ч. основные модели построения клаузы и поликлаузуальных конструкций, правила линейного порядка, номенклатуру маркеров синтаксических отношений – с целью применения полученных знаний при осуществлении переводческой деятельности и научных исследований в данной области.

Задачи дисциплины:

- научить студентов основным способам представления синтаксической структуры (грамматики зависимостей и грамматики составляющих);
- дать представление о типологическом статусе японского языка (язык правого ветвления, с зависимостным маркированием, с грамматикализованным топиком и проч.);
- познакомить студентов с существующей отечественной и зарубежной литературой по общему синтаксису и по синтаксису японского языка;
- научить студентов выявлять в тексте основные синтаксические паттерны и интерпретировать их;
- научить студентов использовать теоретические знания в области синтаксиса при решении прикладных задач, и в первую очередь, задач, связанных с анализом, переводом, реферированием и аннотированием текстов на японском языке

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1 Демонстрирует знания основных грамматических структур, лексико-фразеологических единиц, словообразовательных моделей языка перевода профессиональной деятельности	<i>Знать:</i> закономерности функционирования языков перевода; <i>Владеть:</i> способностью применять знания иностранных языков в профессиональной деятельности
	ОПК-1.2 Владеет навыком использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности	<i>Уметь:</i> использовать полученные лингвистические знания в профессиональной деятельности
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием	ОПК-4.1 Демонстрирует умение работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации	<i>Знать:</i> методы работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации <i>Уметь:</i> осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации

информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.2 Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий	<i>Уметь:</i> работать с электронными словарями, различными источниками информации <i>Владеть:</i> навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий
---	--	---

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина (*модуль*) «Синтаксис первого иностранного языка» относится к обязательной части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины (*модуля*) необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Практический курс японского языка, Морфология первого иностранного языка, а также дисциплин Введение в языкознание и Общее языкознание.

В результате освоения дисциплины (*модуля*) формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Основы реферирования текстов на первом иностранном языке», «Основы написания текстов на первом иностранном языке» «Устный последовательный и синхронный перевод с первого иностранного языка», переводческой практики, а также подготовки ВКР.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3_ з.е., 108 академических часа (ов).

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
5	Лекции	18
5	Семинары/лабораторные работы	24
Всего:		42

Объем дисциплины (*модуля*) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 66 академических часа(ов).

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Типологическая характеристика синтаксиса японского языка	Номинативно-аккузативный строй. Зависимостное маркирование. Последовательное левое ветвление. Грамматикализованный топик. Развитый эллипсис.
2	Члены предложения. Подлежащее и топик	О понятии «подлежащее». Признаки грамматического приоритета. Топик. Конструкции с неканоническим оформлением членов предложения
3	Порядок слов и структура предложения	Грамматические ограничения на свободу порядка слов. Порядок слов в бытийных предложениях. «Плавающие квантификаторы»
4	Грамматическая анафора	Дистантный анафор. Локальный анафор. Прономинал.
5	Синтаксис залогов и актантных дериваций	Каузативные конструкции. Пассивные конструкции. Прямой и непрямой пассив
6	Основные классы полипредикативных конструкций	Принципы классификации полипредикативных конструкций. Коннекторы. Инфинитные формы.
7	Сочинение предикатов	Проблема разграничения сочинения и подчинения в полипредикативных конструкциях. Сочинение с использованием инфинитных форм. Неспециализированные деепричастия. Деепричастия репрезентативности
8	Конструкции с предикатными обстоятельствами	Предикатные обстоятельства, выраженные инфинитными формами. Предикатные обстоятельства, выраженные финитными формами. Условные конструкции.
9	Относительные предложения	Релятивизация, типология относительных предложений. Синтаксические ограничения на релятивизацию. Внутренние и внешние вершины.
10	Конструкции с предикатными актантами	Основные классы конструкций с предикатными актантами. Выбор между субстантиваторами и цитационным союзом. Оформление цитации, прямая и косвенная речь.

4. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
I	Типологическая характеристика	Лекций 2 Семинаров 2	Компьютерная презентация, раздаточный материал

	синтаксиса японского языка	Самостоятельная работа	Коллективное обсуждение практических заданий по грамматическому аннотированию и визуализации синтаксической структуры
II	Члены предложения. Подлежащее и топик	Лекций 2 Семинаров 2 Самостоятельная работа	Компьютерная презентация, раздаточный материал Коллективное обсуждение практических заданий по грамматическому аннотированию и визуализации синтаксической структуры
III	Порядок слов и структура предложения	Лекций 2 Семинаров 2 Самостоятельная работа	Компьютерная презентация, раздаточный материал Коллективное обсуждение практических заданий по грамматическому аннотированию и визуализации синтаксической структуры
IV	Грамматическая анафора	Лекций 2 Семинаров 2 Самостоятельная работа	Компьютерная презентация, раздаточный материал Коллективное обсуждение практических заданий по грамматическому аннотированию и визуализации синтаксической структуры
V	Синтаксис залогов и актантных дериваций	Лекций 2 Семинаров 2 Самостоятельная работа	Компьютерная презентация, раздаточный материал Коллективное обсуждение практических заданий по грамматическому аннотированию и визуализации синтаксической структуры
VI	Основные классы полипредикативных конструкций	Лекций 2 Семинаров 2 Самостоятельная работа	Компьютерная презентация, раздаточный материал Коллективное обсуждение практических заданий по грамматическому аннотированию и визуализации синтаксической структуры
VI I	Сочинение предикатов	Лекций 2 Семинаров 2	Компьютерная презентация, раздаточный материал

		Самостоятельная работа	Коллективное обсуждение практических заданий по грамматическому аннотированию и визуализации синтаксической структуры
VI II	Конструкции с предикатными обстоятельвами	Лекций 2 Семинаров 2 Самостоятельная работа	Компьютерная презентация, раздаточный материал Коллективное обсуждение практических заданий по грамматическому аннотированию и визуализации синтаксической структуры
IX	Относительные предложения	Лекций 1 Семинаров 4 Самостоятельная работа	Компьютерная презентация, раздаточный материал Коллективное обсуждение практических заданий по грамматическому аннотированию и визуализации синтаксической структуры
X	Конструкции с предикатными актантами	Лекций 1 Семинаров 4 Самостоятельная работа	Коллективное обсуждение практических заданий по грамматическому аннотированию и визуализации синтаксической структуры

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - опрос - участие в дискуссии на семинаре Промежуточная аттестация - зачёт с оценкой (контрольная работа и подготовка доклада)	6 баллов 2 баллов	12 баллов 48 баллов 40 баллов
Итого за семестр (дисциплину)		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Контрольные вопросы по теоретическому материалу

1. Структура японского языка и ее отражение в национальной лингвистической традиции
2. Японский язык в современных синтаксических исследованиях
3. Типологическая специфика японских инфинитных форм
4. Место японского языка в холистических типологических классификациях
5. Порядок слов в японском языке и дискурсивные причины его варьирования
6. Маркировка отношения при зависимом. Порядок слов. Аккузативный тип.
7. Оформление зависимого компонента в основных типах синтаксических конструкций
8. Японский как типичный язык с заключительным сказуемым
9. Порядок слов и направление ветвления Нарушения порядка SOV и их интерпретация.
10. Проблема конфигурационности и японский язык
11. Японский как язык аккузативного типа. Шкала транзитивности
12. Подлежащее и топик. Конструкции с двойным номинативом
13. Шкала координативности. Формальные признаки сочинения и подчинения
14. Основные классы полипредикативных конструкций.

Домашние задания

Задание по глоссингу и синтаксическому анализу: ниже приведен фрагмент неформального электронного письма. Отглоссируйте текст и постройте деревья зависимостей и деревья составляющих для предложений 5 и 12

早いものでこちらの学校に来て からもう4年目 です。

‘Как быстро летит время, я здесь уже четвертый год.’

5. 学生数は40人程度ですがレベルの高い学生を 育てるべく頑張っています。

‘В школе всего сорок человек, но мне приходится стараться изо всех сил, чтобы обучать студентов такого высокого уровня.’

6. 私の担当は日本語と管理工学と 日本の文化紹介 などです。

‘В мои обязанности входит преподавание японского языка, технический надзор, знакомство студентов с японской культурой и т.д.’

7. 先日は家内に来てもらい華道、 茶道、 着物の着付けなどを教えました。

‘Недавно ко мне приезжала жена и проводила занятия по икэбана, чайной церемонии и правильному ношению кимоно.’

8. 学生やセミナー参加者に大変好評でした。

‘[Эти занятия] пользовались огромным успехом у студентов и участников семинара.’

.....

12. 中国天津方面へ 来た折 にはぜひお立ち寄りくださいゲストルームも用意してありますよ！！

‘Если будет возможность приехать в окрестности Тяньцзинь, то, пожалуйста, непременно приходите в гости, у меня для вас будет комната!’

Образцы аттестационных заданий

Варианты вопросов для контрольной работы

1. Свидетельствует ли пара фраз

Sono hon wa yonda ka. Kabin wa kowareta

о том, что ЯЯ является номинативно-аккузативным?

2. Приведите пример сочиненной группы, которая свидетельствует о том, что ЯЯ – язык с зависимостным маркированием. Поясните ваш выбор.

3. Приведите пару предложений, которые показывали бы, что ЯЯ – язык с левым ветвлением, но со свободным порядком слов.

4. С помощью каких трансформаций можно доказать, что в этом предложении топикализованная группа – прямое дополнение, а не, например, подлежащее:
Sono hon wa sensei ga yonda.

5. Укажите, какая ИГ является подлежащим в предложениях:

Taroo ga Hanako suki da. Taroo ga otoosan ga shinda.

Укажите два признака контроля, которые подтверждают ваш выбор.

6. Вы открываете дверь в кухню и неожиданно видите на полу муравьев. Вы вскрикиваете:

Ari ga iru или Ari wa iru? Почему?

7. Какое из следующих высказываний годится как ответ на вопрос Kohii aru?

A) Nai. B) Kohii wa nai. C) Sukoshi aru. D) Sukoshi wa aru.

Если возможны более одного ответа объясните разницу между ними.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Хронопуло, Л.Ю. Японский язык. Грамматика в таблицах : справочное пособие / Л. Ю. Хронопуло. - [СПбГУ]. — Санкт-Петербург : КАРО, 2018. — 160 с. - ISBN 978-5-9925-1275-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048697>

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. Алпатов, В. М. Теоретическая грамматика японского языка [Электронный ресурс] / В. М. Алпатов, П. М. Аркадьев, В. И. Подлесская – Электрон. текстовые дан. – (Рос. гос. гуманитарный ун-т, Ин-т востоковедения РАН. - М. : Наталис, 2008. - 2 кн.) // Институт славяноведения РАН - Режим доступа к порталу: <https://inslav.ru/publication/alpatov-v-m-arkadev-p-m-podlesskaya-v-i-teoreticheskaya-grammatika-yaponskogo-yazyka-m>, свободный. – Загл. с экрана.
2. Алпатов, В. М. Япония: язык и общество [Электронный ресурс] / В. М. Алпатов – Электрон. текстовые дан. – (Наука. Гл. ред. вост. лит., 1988.) // Русский филологический портал - Режим доступа к порталу: <http://www.philology.ru/linguistics4/alpatov-03.htm>, свободный.
3. Зверев А. С. Знаки препинания конца предложения как заключительные частицы письменного японского языка [Электронный ресурс] / А. С. Зверев – Электрон. текстовые дан. – (Вопросы языкознания. - 2014. - № 6.) // Вопросы языкознания - Режим доступа к порталу: http://issuesinlinguistics.ru/pubfiles/92-110_Zverev.pdf, свободный. – Загл. с экрана..
4. Кириллова А. Е. Проблема передачи актуального синтаксиса в практике перевода художественных текстов с японского языка [Электронный ресурс] / А. Е. Кириллова – Электрон. текстовые дан. – (Вестник РГГУ. Серия "История. Филология. Культурология. Востоковедение". - 2015. - № 1.) // Вестник РГГУ - Режим доступа к порталу: <https://history.rsuh.ru/jour/article/view/7/8>, свободный. – Загл. с экрана..
5. Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
6. ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
7. Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
8. Cambridge University Press
9. ProQuest Dissertation & Theses Global
10. SAGE Journals
11. Taylor and Francis
12. JSTOR

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Adobe Creative Cloud

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированное рабочее место для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских занятий

Курс построен с опорой на следующее издание (см. пункт 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»)

Алпатов, В. М. Теоретическая грамматика японского языка : [в 2 кн.] / В. М. Алпатов, П. М. Аркадьев, В. И. Подлесская ; Рос. гос. гуманитарный ун-т, Ин-т востоковедения РАН. - М. : Наталис, 2008. - 2 кн. Кн. 1. - 2008. - 559 с. Кн. 2. - 2008. - 463 с.

К каждому семинару студент должен ознакомиться с соответствующими разделами этого учебника (далее – ТГЯЯ), и выполнить домашнее задание по грамматическому аннотированию фрагмента текста, включающего изучаемые в этих разделах синтаксические конструкции или явления.

Семинар 1

Типологическая характеристика синтаксиса японского языка

Контрольные вопросы:

- японский язык как язык номинативно-аккузативного строя
- японский язык как язык с зависимостным маркированием синтаксических связей
- японский язык как язык с последовательным левым ветвлением
- японский язык как язык с грамматикализованным топиком
- японский язык как язык с развитым эллипсисом

Литература и методические рекомендации:

ТГЯЯ: разделы 9.1-9.5

Семинар 2**Члены предложения. Подлежащее и топик****Контрольные вопросы:**

понятие подлежащего
 признаки грамматического приоритета в японском языке
 прямое и не прямое дополнения
 грамматикализованный топик
 конструкции с неканоническим оформлением членов предложения

Литература и методические рекомендации:

ТГЯЯ: разделы 10.1-10.4

Семинар 3**Порядок слов и структура предложения****Контрольные вопросы:**

порядок слов и направление ветвления
 грамматические ограничения на свободу порядка слов
 порядок слов в бытийных предложениях
 конструкции с «плавающими квантификаторами»

Литература и методические рекомендации:

ТГЯЯ: разделы 11.1-11.4

Семинар 4**Грамматическая анафора****Контрольные вопросы:**

дистантный анафор jibun
 локальный анафор jibun-jishin
 прономинал kare

Литература и методические рекомендации:

ТГЯЯ: разделы 11.1-11.4

Семинар 5**Синтаксис залогов и актантных дериваций****Контрольные вопросы:**

морфологический vs лексический каузатив
 аргументная структура каузативных конструкций
 семантические типы каузативных конструкций
 прямой vs не прямой пассив
 оформление агенса в пассивных конструкциях
 семантика и прагматика пассивных конструкций

Литература и методические рекомендации:

ТГЯЯ: разделы 14.1-14.3

Семинар 6

Основные классы полипредикативных конструкций

Контрольные вопросы:

принципы классификации полипредикативных конструкций
 коннекторы
 инфинитные формы

Литература и методические рекомендации:

ТГЯЯ: разделы 15.1-15.3

Семинар 7

Сочинение предикатов

Контрольные вопросы:

разграничение сочинения и подчинения в полипредикативных конструкциях
 сочинение с использованием финитных форм
 неспециализированные деепричастия: сочинение или подчинение
 деепричастие репрезентативности: некоторые признаки сочинения

Литература и методические рекомендации:

ТГЯЯ: разделы 16.1-16.4

Семинар 8

Конструкции с предикатными обстоятельствами

Контрольные вопросы:

отрицательные деепричастия
 деепричастия второстепенной ситуации
 уступительные инфинитные формы
 предикатные обстоятельства, выраженные финитными формами
 условные конструкции

Литература и методические рекомендации:

ТГЯЯ: разделы 17.1-17.2

Семинар 9

Относительные предложения

Контрольные вопросы:

типология относительных предложений
 порядок составляющих в ОП
 синтаксическая и семантическая роль мишени
 финитность vs инфинитность предиката в составе определения
 наличие маркера связи в ОП
 наличие местоименного следа на месте мишени релятивизации

семантика ОП
редкие типы ОП

Литература и методические рекомендации:

ТГЯЯ: разделы 18.1-18.5

Семинар 10

Конструкции с предикатными актантами

Контрольные вопросы:

классификация конструкций с предикатными актантами
субстантиваторы и цитационный союз
оформление цитации: прямая и косвенная речь

Литература и методические рекомендации:

ТГЯЯ: разделы 19.1-19.3

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.2. Методические рекомендации по подготовке аттестационных работ

При проведении контрольных работ студентам разрешается пользоваться хендаутами лекций и Лейпцигскими правилами глоссирования. При сдаче зачете допускается использование любой литературы и любых собственных записей. Глоссирование и синтаксический разбор текста должны быть подготовлены письменно в том виде, в каком это удобно студенту, и изложены в ходе беседы с экзаменатором. При необходимости экзаменатор задаёт студенту дополнительные вопросы или даёт дополнительные задания до тех пор, пока не сочтёт экзаменационное задание выполненным.

9.3. Иные материалы

Методические рекомендации для студентов по освоению дисциплины

Основные понятия синтаксиса вводятся в рамках лекций и чтения студентами обязательной литературы и закрепляются путём выполнения практических заданий в ходе самостоятельной работы и в рамках практических занятий. Для успешного освоения программы студентам необходимо присутствовать на лекциях и практических занятиях, внимательно читать и при необходимости конспектировать обязательную и рекомендованную дополнительную литературу, самостоятельно формулировать вопросы и задавать их преподавателю во время практических занятий. Большая часть практических заданий направлена на глоссирование (поморфемную нотацию) и визуализацию синтаксической структуры (построение деревьев зависимостей и деревьев составляющих). Задания сформулированы таким образом, чтобы студенты могли применить в ходе их выполнения как изученные в ходе лекционных занятий понятия и методы общего синтаксиса, так знания, полученные в практических курсах японского языка.

Базовые понятия синтаксиса вводятся в рамках лекций, однако наибольший объём освоения данного приходится на работу студентов на практических занятиях. Материал осваивается с помощью коллективного обсуждения и выполнения студентами коллективных заданий, посвящённых описанию той или иной грамматической зоны или категории в японском языке. Такой способ освоения материала, делающий акцент на самостоятельной творческой работе студентов, направлен, среди прочего, на формирование у студентов навыков публичных выступлений, последовательного изложения мыслей, подготовки

иллюстративного и раздаточного материала, а также умения соотносить материал основного изучаемого языка (японского) с типологическими и теоретическими понятиями и классификациями.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Теоретическая грамматика первого иностранного языка: Синтаксис японского языка» реализуется в Институте лингвистики (ИЛ) РГГУ Учебно-научным центром лингвистической типологии.

Цель дисциплины: изучить особенности синтаксиса современного японского языка, в т.ч. основные модели построения клаузы и поликлаузальных конструкций, правила линейного порядка, номенклатуру маркеров синтаксических отношений – с целью применения полученных знаний при осуществлении переводческой деятельности и научных исследований в данной области.

Задачи:

- научить студентов основным способам представления синтаксической структуры (грамматики зависимостей и грамматики составляющих);
- дать представление о типологическом статусе японского языка (язык правого ветвления, с зависимостным маркированием, с грамматикализованным топиком и проч.);
- познакомить студентов с существующей отечественной и зарубежной литературой по общему синтаксису и по синтаксису японского языка;
- научить студентов выявлять в тексте основные синтаксические паттерны и интерпретировать их;

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1 Демонстрирует знания основных грамматических структур, лексико-фразеологических единиц, словообразовательных моделей языка перевода профессиональной деятельности	<i>Знать:</i> закономерности функционирования языков перевода; <i>Владеть:</i> способностью применять знания иностранных языков в профессиональной деятельности
	ОПК-1.2 Владеет навыком использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности	<i>Уметь:</i> использовать полученные лингвистические знания в профессиональной деятельности
	ОПК-1.6 Способен владеть всеми регистрами общения:	<i>Знать:</i> стилистическую систему первого иностранного языка;

	официальным, неофициальным, нейтральным	<i>Владеть:</i> всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.	ОПК-3.3 Способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	<i>Знать:</i> географию, историю, политику, экономику, религию и культуру страны изучаемого языка; <i>Уметь:</i> осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; <i>Владеть:</i> навыком использования страноведческих знаний о региональных и глобальных политических процессах при переводе
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1 Демонстрирует умение работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации	<i>Знать:</i> методы работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации <i>Уметь:</i> осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации
	ОПК-4.2 Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий	<i>Уметь:</i> работать с электронными словарями, различными источниками информации <i>Владеть:</i> навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачёта с оценкой.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы.